

Brothers Grimm from a Croatian Perspective

On the occasion of the two-hundredth anniversary of the publication of the first volume of the collection *Kinder- und Hausmärchen* [Children and Household Tales], we present a few facsimiles which show the connections of Jacob and Wilhelm Grimm with Croatia.

Croatian newspapers and magazines in the first half of the nineteenth century regularly reported on Jacob's academic contributions and on his support to Slavic philology, not failing to mention even the controversial issues related to the brothers' political activities. Thus, *Ilirske narodne novine* [The Illyrian People's News], the key publication of the Croatian national revival movement, which has been published under different names since 1835, reported twice within a few weeks about the tumultuous events related to the protest of the Göttingen Seven. Two articles were printed about how Jacob and Wilhelm Grimm and five other professors of the University of Göttingen raised their voices against the abolition of the constitution and the dissolution of the parliament of the Kingdom of Hanover (cf. *Ilirske narodne novine*, Vol 4, No. 3 of 13 January 1838 and No. 9 of 3 February 1838).

The Brothers Grimm also maintained direct contacts with Croatian intellectual circles during their lifetimes. For instance, they observed and supported, from the very beginning, the Croatian scholarly association *Društvo za jugoslavensku povjestnicu i starine* [The Society for Southern-Slavic History and Antiquity] (1850-1878). The Society issued the journal *Arkiv za povjestnicu jugoslavensku* [Archives for Southern-Slavic History] (1851-1875), which published, in accordance with the policy of the Society, papers on the history of culture in the wide sense of the word, that is, treatises and contributions on issues and topics which are nowadays considered by various disciplines (history, archaeology, folkloristics, the history of literature, legal history, etc.). Both the Society and *Arkiv* (**Fig. 1**) significantly influenced the institutionalisation and professionalisation of scholarship and science in Croatia. They are also considered to be predecessors of the key Croatian academic, professional, scientific and cultural institutions, including the Croatian Academy of Sciences and Arts and its publications.

Arkiv appeared irregularly. However, in the final pages of its first volumes it published a list of all the members of the Society. Thus it was recorded that the Brothers Grimm, Wilhelm, it seems, intermittently, were honorary members of the Society for a long time (**Figs 2-5**).

Braća Grimm iz hrvatske perspektive

Povodom dvjestote obljetnice objavljivanja prvog sveska zbirke *Kinder- und Hausmärchen* [Dječje i kućne bajke] objavljujemo faksimile koji svjedoče o vezama Jacoba i Wilhelma Grimma s Hrvatskom.

Hrvatske novine i časopisi prve polovice devetnaestoga stoljeća redovito su izvještavale o Jacobovim znanstvenim prinosima kao i o njegovoj potpori slavenskoj filologiji, ne propuštajući pritom spomenuti čak ni kontroverze vezane uz političko djelovanje znamenite braće. Tako su *Ilirske narodne novine*, ključni list hrvatskih preporoditelja koji je pod različitim imenima izlazio od 1835. godine, u dva navrata sa svega nekoliko tjedana razlike izvijestile o burnim događanjima vezanim uz prosvjed Jacoba i Wilhelm Grimma i još petorice profesora Sveučilišta u Göttingenu protiv ukidanja ustava i raspuštanja hanoverskog parlamenta (usp. *Ilirske narodne novine*, vol 4, br. 3. od 13. siječnja 1838. i br. 9 od 3. veljače 1838.).

Braća Grimm za života su održavala i izravne veze s hrvatskim intelektualnim krugovima, te su, primjerice, od samoga osnutka pratila i podupirala rad hrvatskoga Društva za jugoslavensku povjestnicu i starine (1850.-1878.). Društvo je izdavalo

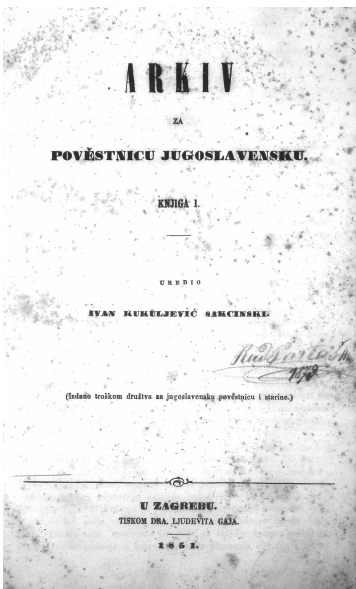


Fig. 1. The title page of the first issue of *Arkiv*, 1951

Sl. 1. Naslovnica prvoga broja *Arkiva* iz 1851.

i časopis *Arkiv za povjestnicu jugoslavensku* (1851.-1875.) koji je u skladu s politikom Društva objavljivao radove o povijesti kulture u najširem smislu, odnosno, rasprave i priloge o aspektima i temama koje se danas razmatraju u okviru različitih znanstvenih disciplina (povijesti, arheologije, folkloristike, povijesti književnosti, pravne povijesti i dr.). Društvo i *Arkiv* (Sl. 1.) značajno su utjecali na institucionalizaciju i profesionalizaciju znanosti u Hrvatskoj te se smatraju prethodnicima ključnih hrvatskih znanstvenih, strukovnih i kulturnih institucija, Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti te njezinih edicija.

Arkiv je izlazio neredovito, ali je na posljednjim stranicama prvih četiriju svezaka donio popis svih članova Društva. Tako je zabilježeno da su braća Grimm, Wilhelm čini se s prekidima, bili dugogodišnji počasni članovi Društva (Sl. 2-5).

Marijana Hameršak

P o p i s

gospode članovah društva za jugoslavensku pověstnicu i starine.

Pokrovitelj društva.

Preuzvišeni gospodin baron **Josip Jellačić** bužimski, ban Dalmacie, Hrvatske i Slavonie. Njeg. c. kr. veličanstva komornik, pravi tajni savjetnik i general topništva; više sjajnih austrijskih i inostranih redovah velekrstnik i prve vrsti vitez, zapovjednik sjedinjene hrvatsko-slavonske generalkomande, i vlastnik dviju narodno-krajiških banovačkih regimentah, ne jednog erdeljsko-seklerskog puka itd.

Načelnik.

Ivan Kukuljević Sakcinski. Kraljevinah Dalmacie, Hrvatske i Slavonie državni arhivar, te gradovah Zagreba i Oséka počastni gradjanin.

Odbornici.

Mihail Sabljar, c. kr. major u miru.
 Ferdinand Žerjavić, odvjetnik i privr. prisjednik zem. suda u Zagrebu.
 Mirko Bogović, odvjetnik.
 Petar Preradović, c. kr. kapetan.
 Věkoslav Babukić, c. k. učitelj ilirskog jezika kod akad. gimnazije zagrebačke. (Zajedno i blagajnik društva.)
 Nikola Vakanović, privr. prisjednik zem. suda u Zagrebu.

Tajnik.

Andria Torkvato Brlić.

Članovi počastni.

Bodjanski Josip, professor u Rusii.
 Carrara Franjo Dr., član c. kr. akademie znanostih, u Dalmacii.
 Chmel Josip, c. kr. savjetnik i čuvar arkiva c. kr. dvora i kuće austrijske, u Beču.
 Čertkov A., podpredsjednik carskoga društva za historiu i starine u Moskvi.
 Desprez Hipolit, suurednik časopisa „Revue des deux mondes“ u Parizu.
 Fallmeyer Jakob Filip, spisatelj i više učenih društva sučlan.
 Grigorović Viktor, professor u Rusii.
 Grimm Jakob Ludvik Karlo, član kralj. pruske akademie znanostih u Berlinu.
 Grimm Vilelmo Karlo, član iste akademie u Berlinu.

Fig. 2. Arkiv za povjestnicu jugoslavensku. Vol 1, 1851
 Sl. 2. Arkiv za povjestnicu jugoslavensku. Sv. 1, 1851.

450

Blagajnik.*Dragutin Rakovec.***Članovi počastni.**

Ankershofen Gottfried, baron, načelnik društva za povjestnicu korošku u Celovcu.

Arnelh Josip, upravitelj carskog kabineta starinah i novacah u Beču.

Bodjanski Josip, profesor u Moskvi.

Carrara Franjo, Dr. i Profesor, član. c. kr. akademie znanostih u Beču i više učenih društva.

Chmel Josip, c. kr. savjetnik i čuvar arkiva c. kr. dvora i kuće austrijske u Beču.

Cicogna Emanuel Antonio, tajnik c. kr. prizivnog suda u Mletcib.

Costa Henrik, upravitelj u Ljubljani.

Čertkov A., podpredsjednik carskoga društva za historiju i starine u Moskvi.

Desprez Hipolit, spisatelj u Parizu.

Drašković Janko, grof, c. kr. komornik u Zagrebu.

Fallmereyer Jakob Filip, spisatelj i više učenih društva sučlan u Monaku.

Grigorović Viktor, profesor u Rusii.

Grimm Jakob Ludvik Karlo, član kralj. pruske akademie znanostih u Berlinu.

Gučetić-Ovčarević Lukša, grof, vlastelin dubrovački, c. kr. komornik i savjetnik austrijskog poslaničtva u Draždjanib.

Guizot, bivši ministar francuski.

Hammer-Purgstall Josip, baron, c. kr. dvorni savjetnik, i više učenih društva počastni član.

Hanka Vaclav, čuvar českog narodnog muzeuma u Pragu.

Jerney, magjarski spisatelj.

Kandler Petar, Dr., odvjetnik više učenih društva poč. član.

Karadžić Vuk Štefanović, član c. kr. akademie znanostih u Beču.

Lanza Franjo, Dr. i profesor u Zadru, više učenih društva počastni član.

Macčejovski V. A., spisatelj u Varšavi.

Maculay Thomas Babington, spisatelj engleski.

Maylath Ivan, grof, spisatelj magjarski.

Mihanović Antun, c. kr. konzul u Carigradu.

Nadeždin Nikolaj, carski savjetnik i član odeskoga društva za izražavanje starinah u Rusii.

Nižetić Nisiteo Petar, Dr., spisatelj dalmatinski.

Fig. 3. Arkiv za povjestnicu jugoslavensku. Vol 2, 1852

Sl. 3. Arkiv za povjestnicu jugoslavensku. Sv. 2, 1852.

Tajnik.*Mirko Bogović.***Blagajnik.***Dragutin Rakovec.***Članovi počastni.***Ankershofen Gottfried*, baron, načelnik društva za povjestnicu korusku u Celovcu.*Arneth Josip*, upravitelj carskog kabineta starinab i novacah u Beču.*Bodjanski Josip*, professor u Moskvi.*Biondelli Bernardin*, upravitelj novčanih zbirakah u Milanu.*Carrara Franjo*, Dr. i professor, član. c. k. akademie znanostih u Beču i više učenih društva.*Chmel Josip*, c. k. savjetnik i čuvar arkiva c. k. dvora i kuće austrijske u Beču.*Cicogna Emanuel Antonio*, tajnik c. k. prizivnog suda u Mletich.*Costa Henrik*, upravitelj, u Ljubljani.*Čertkov A.*, podpredsjednik carskoga društva za historiju i starine u Moskvi*Desprez Hipolit*, spisatelj u Parizu.*Dudik B.*, Dr. i professor u Brnu.*Drašković Janko*, grof, c. k. komornik i c. k. tajni dvorni savjetnik u Zagrebu.*Erb Frano*, vitež, c. k. dvorski savjetnik i upravitelj c. k. tajnog državnog arkiva u Beču.*Fallmeyer Jakob Filip*, spisatelj i više učenih društva sučlan u Monakovu.*Foucard Cesare*, arkivar kod arkivah mletačkih.*Grigorović Viktor*, professor slavjanske slovesnosti na kazanskom sveučilištu. član. akademie.*Grimm Jakob Ludvik Karlo*, član. kralj. pruske akademie znanostih u Berlinu.*Grubišić Augustin Ante*, professor u Milanu.*Gučetić-Oučarević Lukša*, grof, vlastelin dubrovački, c. k. komornik i savjetnik austrijskog poslanictva u Rimu.*Guizot*, bivši kr. ministar francezki.*Hammer-Purgstall Josip*, baron, c. k. dvorni savjetnik, i više učenih društva počastni član.*Hanka Vaclav*, čuvar českog narodnog muzeuma u Pragu.*Jerney*, magjerski spisatelj.

Fig. 4. Arkiv za povjestnicu jugoslavensku. Vol 3, 1854

Sl. 4. Arkiv za povjestnicu jugoslavensku. Sv. 3, 1854.

III.

Počastni članovi.

1. *Ankershofen Gottfried*, baron, načelnik društva za korušku povjestnicu u Celovcu.
2. *Arneht Josip*, upravljač carskoga kabineta starinah i novacah i prof. na c. k. sveučilistu u Beču.
3. *Biondelli Bernardin*, upravljač novčanih zbirakah u Milanu.
4. *Bodjanski Josip*, prof. u Moskvi.
5. *Chmel Josip*, c. k. savjetnik i čuvar arkiva c. k. dvora i države austrijske u Beču.
6. *Christallnigg Alfred*, grof, u Celovcu.
7. *Cicogna Emanuel Antonio*, izsluženi tajnik c. k. prizivnog suda u Mletcih.
8. *Costa Hinko*, u Ljubljani.
9. *Czoernig Dragutin*, baron, predsjednik odsjeka u popečiteljstvu trgovine i načelnik c. k. sred. povjerenstva za izpitivanje i uzdržavanje starih gradjevinah u Beču.
10. *Četkov Josip*, podpredsjednik c. društva za povjestnicu i starine u Moskvi.
11. *Desprez Hipolit*, spisatelj franceski u Parizu.
12. *Dudik Beda*, Dr. i prof. u Brnu.
13. *Dümmler Ernest*, Dr. i prof. u Halli.
14. *Erb Franjo*, vitez, c. k. dvorski savjetnik i upravljač c. k. tajnoga državnoga arkiva u Beču.
15. *Fallmeyer Josip Franjo*, spisatelj njemački u Monakovu.
16. *Foucard Cesar*, arkivar kod mletačkih arkivah u Mletcih.
17. *Gavrilović Ivan*, savjetnik popečiteljstva u Biogradu.
18. *Grigorović Viktor*, prof. u Petrogradu.
19. *Grimm Jakov*, član kralj. akademije znanostih u Berlinu.
20. *Grimm Vilhelm*, „ „ „ „ „ „
21. *Grubišić Augustin Antun*, prof. u Milanu.
22. *Gučetić-Ovčarević Luka*, grof, vlastelin dubrovački, c. k. komornik i savjetnik c. k. austrijskog poslanništva u Rimu (zajedno utemeljitelj).
23. *Guixot Ljudevit*, bivši franceski ministar u Parizu.
24. *Hanka Venceslav*, čuvar českoga Muzeja i prof. u Pragu.
25. *Jerney Andrija*, magjarski spisatelj u Pešti.
26. *Kandler Petar*, Dr. i vrh. nadzirat. katoličkih školah u Trstu.

Fig. 5. Arkiv za povjestnicu jugoslavensku. Vol 4, 1857
 Sl. 5. Arkiv za povjestnicu jugoslavensku. Sv. 4, 1857.